

# Gen

## Chapter 19

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

סֹדֹם	בְּשַׁעַר-	יֹשֵׁב	וְלוֹט	בְּעָרָב	סֹדֹמָה	הַמַּלְאָכִים	שְׁנַי	וַיָּבֹאוּ	1
Содо́му	y-бра́мі	сиді́в	a-Лот	увече́рі	до-Содо́му	анге́лів	двоє	I-прийшли	
<a href="#">H5467</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3876</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5467</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0935</a>	
	אֶרֶץ:	אָפִים	וַיִּשְׁתַּחוּ	לִקְרַאתָם	וַיִּקָּם	לוֹט	וַיֵּרָא-		
	до-зе́млі	обличчя́м	i-вкло́нися	назустрі́ч-їм	i-вста́в	Лот	i-побачи́в		
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H7125</a>		<a href="#">H3876</a>	<a href="#">H7200</a>		

I прибу́лі обі́два Анго́лі до Со́дому на́двечі́р, а Ло́т сиді́в у бра́мі со́домськíй. I побачи́в Ло́т, i вста́в ї́м назустрі́ч, i вкло́нися обличчя́м до зе́млі,

עֲבָדְכֶם	בֵּית	אֶל-	נָא	סוּרוּ	אֲדֹנָי	נָא-	הֲנֵה	וַיֹּאמֶר	2
слу́ги-вашо́го	до́му	до	прошу́	заверні́ть	панове-мо́ї	ж	ось	I-сказав	
<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	
וַיֹּאמְרוּ	לְדַרְכְּכֶם	וַהֲלַכְתֶּם	וַהֲשַׁכְּמְתֶם	רַגְלֵיכֶם	וּרְחֲצוּ	וְלִינֹו			
i-сказали	в-доро́гу-свою́	i-підете́	i-встанете́-рано́	но́ги-ваші́	i-обмийте́	i-переночуйте́			
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7364</a>				
				נָלִין:	בְּרַחֹב	כִּי	לֵא		
				переночуємо́	на-пло́щі	але́	ні́		
					<a href="#">H7339</a>		<a href="#">H3808</a>		

та й промови́в: „Ось, панове мо́ї, зайді́ть до до́му вашо́го раба, i переночуйте́, i помийте́ но́ги свої́, а рано́ встанете́ й підете́ на доро́гу свою́“. А вони́ відказали: „Hi, бо́ будемо́ ми ночувати́ на вулиці́“.

וַיַּעַשׂ	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	וַיִּסְרוּ	מְאֹד	בָּם	וַיִּפְצַר-	3
i-зроби́в	до́му-його́	до	i-вві́шли	до-нього́	i-завернули́	дуже́	на-них	I-наполяга́в	
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H6484</a>	
				וַיֹּאכְלוּ:	אָפָה	וּמִצּוֹת	מִשְׁתֵּה	לָהֶם	
				i-ї́ли	спі́к	i-прі́сний-хлі́б	бенке́т	ї́м	
				<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H4960</a>		

A він си́льно на них наляга́в, i вони́ до нього́ з доро́ги зі́йшли, i вві́шли до до́му його́. I вчини́в він для́ них при́йняття, i напі́к прі́сного — i ї́ли вони́.

וְעַד-	מִנְעָר	הַבַּיִת	עַל-	נִסְבוּ	סֹדֹם	אֲנָשִׁי	הָעִיר	וְאֲנָשִׁי	יֹשְׁבֵי	טָרְם	4
i-до	від-юна́ка	ді́м	—	ото́чили	Со́дому	люди́	мі́ста	a-люди́	лягли́	перш-ні́ж	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5288</a>			<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H5467</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H2962</a>	
						מִקְצָה:	הָעָם	כָּל-	זָקֵן		
						з-усі́х-кі́нці́в	наро́д	увесь	ста́рого		
								<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2205</a>		

Ще́ вони́ не поляга́ли, а люди́ того́ мі́ста, люди́ Со́дому — від ма́лого аж до ста́рого, увесь наро́д зві́дусю́ди ото́чили той ді́м.



Тоді вистромили свою руку ті мужі, і впровадили Лота до себе до дому, а двері замкнули.

וְאֵת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבַּיִת הֵכּוּ בְּסִגְרֵיהֶם מִקֶּטֶן וְעַד־גָּדוֹל 11  
 великого і-до від-малого сліпотою вразили дому входу що-біля людей А  
[H5704](#) [H5575](#) [H5221](#) [H6607](#) [H0376](#) [H0853](#)

וַיִּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח:  
 і-марно-намагалися знайти двері  
[H3811](#) [H4672](#) [H6607](#)

А людей, що при вході до дому зібрались, вони вдарили сліпотою, — від малого аж до великого. І ті попомучилися, шукаючи входу.

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חָתָן וּבְנֵיךָ 12  
 і-скажи чоловіки до Лота ще хто у-тебе тут зять і-сини-твої  
[H4310](#) [H5750](#) [H3876](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

וּבְנֹתֶיךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ בְּעִיר הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם:  
 і-дочки-твої і-кожного у-тебе що у-місті виведи з місця-цього  
[H3605](#) [H1323](#) [H3318](#) [H4725](#)

І сказали ті мужі до Лота: „Ще хто в тебе тут? Зятів і синів своїх, і дочок своїх, і все, що в місті твоє, — виведи з цього місця,

כִּי־מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה צְעָקָתָם אֶת־כִּי־מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה 13  
 бо ми знищимо це місце — ми нищимо бо великим-став бо це місце — ми нищимо бо  
[H0854](#) [H6818](#) [H1431](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H0587](#) [H7843](#)

פָּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:  
 обличчям Господь і-послав-нас Господа щоб-знищити-його  
[H7843](#) [H3068](#) [H7971](#) [H3068](#) [H6440](#)

бо ми знищимо це місце, бо збільшився їхній крик перед Господом, і Господь послав нас, щоб знищити його“.

וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־וַיִּצְאָ לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־וַיִּצְאָ לוֹט 14  
 і-вийшов до і-говорив Лот і-вийшов  
[H0559](#) [H1323](#) [H3947](#) [H2860](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3876](#) [H3318](#)

צֵאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהָעִיר וַיְהִי אֶת־הָעִיר וַיְהִי אֶת־הָעִיר  
 виходьте з цього місця з цього місця але-був місто — місто  
[H1961](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7843](#) [H2088](#) [H4725](#) [H3318](#)

כַּמְצַחֵק בְּעֵינָי וְחַתָּנָיו:  
 як-жартівник зятів-своїх в-очах  
[H2860](#) [H6711](#)

І вийшов Лот, і промовив до зятів своїх, що мали взяти дочок його, і сказав: „Уставайте, вийдіть із цього місця, бо Господь знищить місто“. Але в очах зятів він здавався як жартун.

וּכְמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֵּצֵאוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־ 15  
 Коли-ж зійшов світанок і-квапили Лота ангели кажучи вставай візьми  
[H0853](#) [H3947](#) [H0559](#) [H3876](#) [H4397](#) [H0213](#) [H5927](#) [H7837](#) [H3644](#)

אֶשְׁתְּךָ אֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֵה בְּעֵזְרֵי הָעִיר:  
 дружину-свою і двох дочок-своїх що-знаходяться щоб-не згинув за-провину міста  
[H1323](#) [H8147](#) [H0853](#) [H0802](#) [H4672](#) [H6435](#) [H5595](#) [H5771](#)

А коли зійшла світова зірниця, то Анголи принаглялі Лота, говорячи: „Уставай, візьми жінку свою та обох дочок своїх, що знаходяться тут, щоб тобі не загинути через гріх цього міста“.

שְׁתֵּי	וּבְיַד	אִשְׁתּוֹ	וּבְיַד-	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	וַיִּחְזְקוּ	וַיִּתְמַהֲמְהוּ	
двох	i-за-руку	дружини-його	i-за-руку	за-руку-його	чоловіки	i-схопили	A-vin-zvolikav	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H4102</a>	
מַחֲזִיץ	וַיַּנְחִיחֻהוּ	וַיִּצְאֶהוּ	עִלָּיו	יְהוָה	בְּחַמֶּלֶת	בְּנֹתָיו		
поза	i-поставили-його	i-вывели-його	над-ним	Господнього	з-милосердя	дочок-його		
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2551</a>	<a href="#">H1323</a>		

לְעִיר:  
містом

А що він вагався, то ті мужі — через Господню до нього любов — схопили за руку його, і за руку жінки його, і за руку обох дочок його, і вивели його, і поставили поза містом.

תִּבְטֵחַ	אֶל-	נַפְשְׁךָ	עַל-	הַמְּלֵט	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אַתָּם	כְּהוֹצִיאֶם	וַיְהִי	
оглядайся	не	душу-свою	—	рятуй	i-сказав	назовні	ix	коли-вивели	I-було	
<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1961</a>	
תִּסָּפֵחַ:	פֶּן-	הַמְּלֵט	הַהָרָה	הַכְּכַר	בְּכָל-	תִּעַמֹד	וְאֶל-	אֲחֵרָיִךְ		
згинув	щоб-не	рятуюся	на-гору	долині	ніде-в	зупиняйся	i-не	назад		
<a href="#">H5595</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0408</a>			

І сталося, коли один з них виводив ix поза місто, то промовив: „Рятуй свою душу, — не оглядайся позад себе, і не затримуйся ніде в околиці. Ховайся на гору, щоб тобі не загинути“.

וַיֹּאמֶר	לֹט	אֲלֵהֶם	אֶל-	נָא	אֲדֹנָי:				
I-сказав	Лот	до-них	ні	прошу	Владико				
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3876</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0136</a>				

А Лот їм відказав: „Ні ж бо, Господи!

הַהָרָה	לְהַמְלֵט	אוּכַל	לֹא	וְאֲנֹכִי	נַפְשִׁי	אֶת-	לְהַחְיוֹת	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	
на-гору	врятуватися	можу	не	але-я	душу-мою	—	щоб-зберегти	зі-мною	вчинив	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H5978</a>		
						וְמָתִי:	הַרְעָה	תִּדְבַקְנִי	פֶּן-	
						i-помру	лихо	настигло-мене	щоб-не	
						<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H6435</a>	

Ось Твій раб знайшов милість в очах Твоїх, і Ти побільшив Свою милість, що зробив її зо мною, щоб зберегти при житті мою душу; але я не встигну схватись на гору, щоб була не спіткало мене зло, і я помру.

אֲמַלְטָה	מִצְעָר	וְהִיא	שָׁמָּה	לָנוֹס	קָרְבָה	הַזֹּאת	הָעִיר	נָא	הַהָרָה	
нехай-врятуюся	мале	i-воно	туди	щоб-втекти	близьке	це	місто	ж	ось	
<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H4705</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2009</a>	
			נַפְשִׁי:	וְתָחִי	הוּא	מִצְעָר	הָלֹא	שָׁמָּה	נָא	
			душа-моя	i-буде-жити	воно	мале	xiba-не	туди	прошу	
			<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4705</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4994</a>	

Ось місто це близьке, щоб утекти туди, а воно — маленьке. Нехай сховаюсь я туди, — чи ж воно не маленьке? — і буде жити душа моя“.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׂאֲתִי הַנְּחִיָּה פְּנִיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבִלְתִּי 21  
 не-знищу цього щодо-діла також обличчя-твое пощаджу ось йому І-сказав  
[H1115](#) [H2088](#) [H1697](#) [H1571](#) [H6440](#) [H5375](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַפְּכִי אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: ־  
 перевертати міста про-яке говорив  
[H1696](#) [H0853](#) [H2015](#)

І відказав Він до нього: „Ось Я прихилився до твого прохання, щоб не зруйнувати міста, про яке ти казав.

מִהָרָה הַמְּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד-בֹּאֶיךָ שָׁמָּה 22  
 туди врятуйся поспішай бо не можу нічого робити доки-не прийдеш туди  
[H8033](#) [H4422](#) [H8033](#) [H4422](#) [H8033](#) [H4422](#) [H8033](#) [H4422](#)

עַל-כֵּן קָרָא שְׁם-הָעִיר צוֹעַר:  
 то названо ім'я міста Цоар  
[H6820](#) [H8034](#) [H7121](#)

Швидко сховайся туди, бо Я не зможу нічого зробити, аж поки не прийдеш туди“. Тому й назвав ім'я тому місту: Цоар.

הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל-הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צְעָרָה: 23  
 сонце зійшло над землею а-Лот увійшов до-Цоару  
[H6820](#) [H0935](#) [H3876](#) [H0776](#) [H3318](#) [H8121](#)

Сонце зійшло над землею, а Лот прибув до Цоару.

וַיְהִי־הָהָרָה הַמְּטִיר עַל-סוֹדֹם וְעַל-גֹּמֹרָה וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה 24  
 А-Господь пролив на Содом і-на Гоморру і-вогнь від Господа  
[H3068](#) [H0854](#) [H0784](#) [H1614](#) [H6017](#) [H5467](#) [H4305](#) [H3068](#)

מִן-הַשָּׁמַיִם: ־  
 з неба  
[H8064](#)

І Господь послав на Содом та Гомору дощ із сірки й огню, від Господа з неба.

וַיַּהֲפֹךְ אֶת-הָעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל-הַכְּכָר וְאֵת כָּל-יְשֵׁבֵי הָעָרִים 25  
 І-перевернув міста ці всю і долину мешканців міст  
[H3427](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3603](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0411](#) [H0853](#) [H2015](#)

וְצִמָּח הָאָרֶץ:  
 і-росливість землі  
[H0127](#) [H6780](#)

І поруйнував ті міста, і всю околицю, і всіх мешканців міст, і росливість землі.

וַתִּבֶּט וַתִּשְׂתָּחַף אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי מִלַּח: 26  
 І-оглянулася дружина-його позаду-нього і-стала стовпом солі  
[H4417](#) [H5333](#) [H1961](#) [H0802](#) [H5027](#)

А жінка його, Лотова, озирнулася позад нього, — і стала стовпом соляним!

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבִקְרָתוֹ אֵל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד שָׁם אֶת-פְּנֵי 27  
 І-встав-рано Авраам вранці на місце де стояв він перед  
[H6440](#) [H0854](#) [H8033](#) [H5975](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1242](#) [H0085](#) [H7925](#)

יְהוָה:  
 Господа  
[H3068](#)

І встав Авраам рано вранці, і подався до місця, де стояв був він перед лицем Господнім.

הַכְּזָר	אֶרֶץ	פְּנֵי	כָּל-	וְעַל-	וְעִמּוֹהָ	סוֹדֵם	פְּנֵי	עַל-	וַיִּשְׁקָף	28
долини	землі	обличчя	все	i-на	i-Гоморри	Содому	обличчя	на	I-подивився	
<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6017</a>	<a href="#">H5467</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H8259</a>	

הַכְּבֻשָׁן:	קִיטָר	הָאָרֶץ	קִיטָר	עָלָה	וַהֲנֵה	וַיֵּרָא
печи	як-дим	землі	дим	піднімався	i-ось	i-побачив
<a href="#">H3536</a>	<a href="#">H7008</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7008</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>

I він подивився на Содом та Гомору, і на всю поверхню землі тієї околиці. I побачив: ось здіймається дим від землі, немов дим із вапнярки...

אֲבְרָהָם	אֵת-	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	הַכְּזָר	עָרֵי	אֵת-	אֱלֹהִים	בְּשִׁחַת	וַיְהִי	29
Авраама	—	Бог	i-згадав	долини	міста	—	Бог	коли-нищив	I-було	
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3603</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H1961</a>	

אֲשֶׁר-	הָעָרִים	אֵת-	בַּהֲפֹךְ	הַהֲפָכָה	מִתּוֹךְ	לוֹט	אֵת-	וַיִּשְׁלַח
в-яких	міста	—	коли-перекинув	зруйнування	з-середини	Лота	—	i-вислав
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H2018</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3876</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>

יָשַׁב	בְּהֵן	לוֹט:
мешкав	у-них	Лот
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2004</a>	<a href="#">H3876</a>

I сталося, як нищив Бог міста тієї околиці, то згадав Бог Авраама, і вислав Лота з середини руїни, коли руйнував ті міста, що сидів у них Лот.

יָרָא	כִּי	עִמּוֹ	בְּנֹתָיו	וּשְׁתֵּי	בְּהָר	וַיָּשָׁב	מִצּוּעַר	לוֹט	וַיַּעַל	30
боявся	бо	з-ним	дочки-його	i-дві	на-горі	i-осів	з-Цоару	Лот	I-піднявся	
<a href="#">H3372</a>			<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6820</a>	<a href="#">H3876</a>	<a href="#">H5927</a>	

לְשִׁבַת	בְּצוּעַר	וַיָּשָׁב	בְּמַעְרָה	הוּא	וּשְׁתֵּי	בְּנֹתָיו:
жити	у-Цоарі	i-осів	y-печері	він	i-дві	дочки-його
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6820</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1323</a>

I піднявся Лот із Цоару, і осів на горі, й обидві дочки його з ним, бо боявся пробувати в Цоарі. I осів у печері, він та обидві дочки його.

וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל-	הַצְעִירָה	אָבִינוּ	זָקֵן	וְאִישׁ	אֵין	בְּאֶרֶץ	31
I-сказала	старша	до	молодшої	батько-наш	старий	a-чоловіка	немає	на-землі	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1067</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2204</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0776</a>	

לָבוֹא	עָלֵינוּ	כְּדָרָךְ	כָּל-	הָאָרֶץ:
щоб-увійти	до-нас	як-звичай	усієї	землі
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>

I промовила старша молодшій: „Наш батько старий, а чоловіка немає в цім краї, щоб прийшов до нас, як звичайно на цілій землі.

לָכֵה	נִשְׁקָה	אֵת-	אָבִינוּ	יַיִן	וְנִשְׁכְּבָה	עִמּוֹ	וַנִּחְיָה	32
ходімо	напоїмо	—	батька-нашого	вином	i-ляжемо	з-ним	i-збережемо	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H2421</a>	

מֵאָבִינוּ	זָרַע:
від-батька-нашого	нащадок
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2233</a>

Ходи, — напіймо свого батька вином, і покладімося з ним. I оживимо нащадків від нашого батька“.

33 וַתִּשְׁקֶינּוּ אֶת־ אָבִיהֶן בְּלֵילָהּ הִיא וַתִּבָּא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־ וַתִּשְׁקֶינּוּ אֶת־ ל-напоили I-напоили H8248 H0853 אָבִיהֶן בָּאֵתָּהּ הַבְּכִירָה אֶת־ וַתִּשְׁכַּב אֶת־ H0001 H3196 H1931 H0935 H1067 H7901 H0854

וְיָדָעַתָּה  
 i-коли-встала коли-лягла-вона знав i-не батьком-своім  
 H7901 H3045 H3808 H0001

I ноці тієї вони напоїли вином свого батька. I прийшла старша та й поклалася з батьком своїм. A він не знав, коли вона лягла й коли встала...

34 וַיְהִי לִּיְהוָה מָחָר וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־ הַצְעִירָה הֵן־ שָׁכַבְתִּי אָמַשׁ אֶת־ ל-було I-було H1961 H4283 H0559 i-сказала H1067 H0413 до H6810 H2005 ось H7901 H0570 вчора H0854

וְיָדָעַתָּה  
 i-збережемо з-ним ляж i-увійди цієї-ночі також вином напоїмо-його батьком-моім  
 H2421 H7901 H0935 H3915 H1571 H3196 H8248 H0001

וְיָדָעַתָּה  
 нащадок від-батька-нашого  
 H2233 H0001

I сталося другого дня, i старша сказала молодшій: „Ось я минулої ночі поклалась була з своїм батьком. Напіймо його вином також ночі цієї, i прийди ти, покладися з ним, — i оживимо нащадків від нашого батька“.

35 וַתִּשְׁקֶינּוּ אֶת־ הַבְּכִירָה בְּלֵילָהּ הִיא וְגַם וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה וְיָדָעַתָּה  
 i-лягла молодша i-встала вином батька-свого — тієї тієї-ночі також I-напоили H8248 H1571 H3915 H1931 H0853 H0001 H3196 H2005 H6810 H7901

וְיָדָעַתָּה  
 i-коли-встала коли-лягла-вона знав i-не з-ним  
 H7901 H3045 H3808

I також ночі цієї вони напоїли вином свого батька. I встала молодша та й поклалася з ним. A він не знав, коли вона лягла й коли встала...

36 וַתִּהְיוּ לִּיְהוָה שְׁתֵּי בָנוֹת־ לֹטָה וַתִּהְיוּ לִּיְהוָה שְׁתֵּי בָנוֹת־ לֹטָה וַתִּהְיוּ לִיְהוָה שְׁתֵּי בָנוֹת־ לֹטָה וַתִּהְיוּ לִיְהוָה שְׁתֵּי בָנוֹת־ לֹטָה וַתִּהְיוּ לִיְהוָה שְׁתֵּי בָנוֹת־ לֹטָה  
 I-завагітніли обидві Лота дочки обидві I-завагітніли Lота дочки обидві I-завагітніли  
 H2029 H8147 H1323 H3876 H0001

I завагітніли обидві Лотові дочки від батька свого.

37 וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא מוֹאָב אָבִי־ מוֹאָב עַד־ I-народила старша сина i-назвала Моав він батько моавитян до H3205 H1067 H7121 H8034 H4124 H1931 H0001 H4124 H5704

הַיּוֹם־ הַזֶּה  
 сьогодні  
 H3117

I вродила старша сина, i назвала ім'я йому: Моав. Він батько моавів аж до цього дня.

38 וַהֲצַעִירָה גַם־ הוּא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא בֶּן־עַמִּי אָבִי־ הוּא גַם־ I-молодша також вона народила сина i-назвала Бен-Аммі він батько Амму до H6810 H1571 H1931 H3205 H7121 H8034 H1151 H1931 H0001

בְּנֵי־ עַמּוֹן עַד־ הַיּוֹם־ הַזֶּה  
 синів Аммону до сьогодні  
 H5983 H5704 H3117

| А молодша — вона вродила також, і назвала ймення йому: Бен-Аммі. Він батько синів Аммону аж до цього дня.